

# Life Information News KOMAKI

12  
2010



This year's illumination event around Komaki station

## Contents

- |           |   |           |   |
|-----------|---|-----------|---|
| <b>P2</b> | · Holiday trash collection (Q&A)            | <b>P4</b> | · Come and see the first sunrise of the year            |
| <b>P3</b> | · Tax return information                    | <b>P5</b> | · KIA Italian and Spanish Classes                       |
|           | · Minimum wage                              |           | · KIA Japanese Classes third term                       |
|           | · Campaign to clean up abandoned bicycles   |           | · Coming-of-age ceremony                                |
|           | · Tax payment deadline (Q&A)                |           | · Courses for Citizens: Komaki traditional home cooking |
| <b>P4</b> | · Jazz quartette concert                    | <b>P6</b> | · Recipe: Hikizuri                                      |
|           | · Applications for use of the Civic Gallery |           | · Mother and Child Medical Checkup                      |
|           | · 2010 Komaki Illumination Event            |           | · Cancer screening                                      |



As of November 1, 2010

Population of Komaki / 153,518

# Holiday recycling and trash collection (Q&A)



We appreciate your cooperation in sorting your recyclables and garbage properly. Many households that throw away a lot of garbage during major cleaning efforts over the New Year's holiday. Here are the answers to some common questions about New Year holiday trash collection.

FAQ

Q1

Is trash collected during the New Year holidays?



A

No, trash is not collected during the New Year holidays (Dec 31–Jan 3)



Last collection day of 2010 and first collection day of 2011

Collection days vary with the location of your home and the type of garbage/recyclables. Check the collection schedule and have your recyclables or garbage out by 08:30 on the designated pickup date. The schedule is available at the Waste Management Office, Civic Centers, and the City Center.

FAQ

Q2

If I want to take my own trash for disposal, where should I take it? What can I bring and when?



A

The drop-off location differs depending on whether you are bringing trash or recyclables.

- ◎Bring your trash (using designated white bags, red bags, or oversized garbage stickers) to KOMAKI IWAKURA Hygiene & Environmental center
- ◎Bring your **recyclables** (use designated green bags) to a recyclable collection site.



**KOMAKI IWAKURA Hygiene & Environmental center**

- Address: 2881-9, Noguch (next to indoor swimming pool) ●Contact: TEL: 79-1211
- Business hours: Mon-Fri (9:00-12:00, 13:00-16:00) **New Year's holiday: Dec 31 – Jan 3**
- Items that can be dropped off: Burnable garbage, non-burnable garbage, oversized garbage
- Disposal fees: Burnable/non-burnable garbage: 127 yen/10kg Oversized garbage: 165 yen/10kg
- \*We expect it to be crowded during the New Year holidays, so please bring your trash in early.

**Recyclable collection site**

- Address: 423 Komakihara-shinden (TEL: 73-6155) / 6-43 Hikarigaoka, Komaki-shi (TEL: 090-5000-1078)
- Business hours : Every day 8:30-17:00, except Jan 1 through Jan 3
- \*Hikarigaoka: 9:00-17:00 on Saturdays, Sundays, and holidays **New Year's holiday: Jan 1 – Jan 3**
- Items that can be brought-in: Plastic containers, empty bottles, empty cans, metals, PET bottles, waste paper/cloth, fluorescent light tubes, waste cooking oils
- \*Please separate these items and bring them in green recyclable trash bags.

FAQ

Q3

How do I throw away oversized trash?



A

You can either:

- ◎Request an individual home pickup with the oversized trash reception center. There is a 1000 yen per-item charge for this service.

- Hours: 9:00-17:00 (except Saturdays, Sundays, and New Year holidays)
- No. of pieces: Maximum of five pieces per pickup
- Reservations: Please make a reservation between one month and one week before you want the trash to be picked up.
- TEL: 0120-530-415**
- New Year's holiday: Dec 29- Jan 3**
- \*If you want your trash collected by Dec 31, make application before Dec 14.

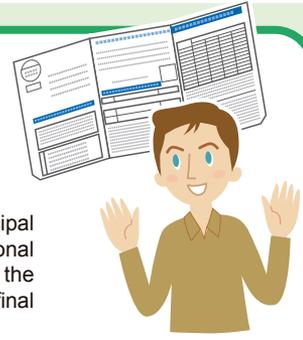
- ◎Drop off your trash at the Environmental Center.



Inquiries Komaki Waste Reduction Promotion Section (Haikibutsu taisaku-ka) TEL: 0568-76-1187

## You must attach a Social Security Payments (National Pension Premiums) Deductions Form to year-end adjustment or final tax return.

In the case of national health insurance, the total premium is deductible from income tax and municipal resident taxes as social insurance payments. Make sure to keep a Social Security Payments (National Pension Premiums) Deductions Form (postcard) in a safe place until you file your return. To be sent from the Japan Pension Service in November. You will need this form to process your year-end adjustment or final tax return.



**Inquiries** Nagoya Kita Pension Office TEL: 052-912-1246 / Health Insurance & Pension Section (Hoken nenkin-ka) TEL: 0568-76-1124

## Revised Aichi prefecture minimum wage

On October 24, the minimum wage in Aichi was changed to **745 yen/hour**. Make sure your own wages comply with this new regulation. For more information contact the Nagoya-kita Labor Standards Supervision Office.

**Inquiries** Nagoya-kita Labor Standards Supervision Office TEL: 052-961-8653

## Cleaning up abandoned bicycles campaign

~We have a problem with abandoned and neglected bicycles!~

Abandoned bicycles obstruct pedestrian traffic and pose a safety hazard. They also make our streets unattractive.

**★Bicycle theft is on the rise!**

Use two locks (e.g. combination of a keylock and a wirelock) to avoid theft.



**Inquiries** Traffic Safety Division (Kotsu bohan-ka) TEL: 0568-76-1137

## Next tax payment deadline: December 27 (Mon)

- Fixed asset tax, Municipal and prefectural taxes (3rd term) ○National Health Insurance Tax (7th term)
- Nursing Care insurance (6th term) ○Late-Term Medical Insurance for the Elderly (5th term)

This month's deadline is Monday, December 27. Submit your payments promptly! Smooth functioning of the system requires that everyone make timely payments. Avoid missed payments by setting up direct debit payments from your bank account. If you are paying taxes via bank account, be sure that your account has sufficient funds available by the day before payment is due.

### For those who are too busy to pay their taxes on a weekday...

1. The City Hall Tax Office will be open on the following Sundays
  - Dates / Dec 12 (Sun), Dec 19 (Sun), and Dec 26 (Sun) 8:30-17:15
2. Tax payments will be accepted at the Komaki Station branch office every day. Please stop by at your convenience.
  - Business hours from 8:30-17:15. ○The Komaki Station branch office is closed during the New Year holidays.
3. If your payment slip has a barcode, you may pay your taxes at a local convenience store.
  - \*Convenience store payments can only be made prior to the payment due date.

**Inquiries** Tax Office (Shuzei-ka) TEL: 0568-72-2101 (operator) Ext: 276-279 TEL: 0568-76-1117 / 0568-76-1118 (direct call)

## Tax



### Q1 How do I set up direct debit payments for my taxes?

A

Bring your passbook and tax notice to the financial institution hosting your account, along with the personal seal (inkan) that you used to open the account. You can obtain an application from tellers at any Komaki financial institution, from the Komaki City Hall Income Tax Office, from any of the three satellite offices (Tobu Civic Center, Ajioka Civic Center, or Kitazako Civic Center), or from the Komaki Station branch office. Note that direct debit payments can only be set up with the following financial institutions:

The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ogaki Kyoritsu Bank, Aichi Bank, Toshun Shinkin Bank, Mizuho Bank, Juroku Bank, Gifu Bank, Bank of Nagoya, Chukyo Bank, Ichii Shinkin Bank, Tono Shinkin Bank, Chunichi Shinkin Bank, Gifu Shinkin Bank, Seto Shinkin Bank, Toukai Labor Bank, Owari Chuo Agricultural Cooperated Association, Japan Post Bank

Q2

### What should I do if I lose my payment slip?

A

If you lose your payment slip, please go to the Komaki City Hall Income Tax Office, any of the three satellite offices (Tobu Civic Center, Ajioka Civic Center, or Kitazako Civic Center), or the Komaki Station branch office and request another payment slip there. You can also contact the City Hall Income Tax Office and have them immediately reissue a payment slip. However, only the City Hall Income Tax Office will reissue payment slips that can be used at convenience stores.



## Kazumi Watanabe Jazz Quartette Concert

- Program / Kazumi Watanabe Return to Jazz Project
- Performers / Kazumi Watanabe (Gt), Yosuke Inoue (Bass), Masato Honda (Sax), Hiroyuki Noritake (Dr)
- Date / Jan 15, 2011 (Sat) Doors open 18:00, performance begins at 18:30
- Venue / Lecture hall, Tobu Civic Center
- Eligible persons / General public
- Group size / 600
- Fee / All reserved seats 2,500 yen
- \*ArtFriend discount: 500 yen. Some seats have been reserved in advance for ArtFriend members.
- \*No extra fees for tickets sold on the day of the performance.



### Application

- ◎ Tickets on sale: Nov 11, 2011 (Thu) 9:00-
- ◎ Purchase location: Tobu, Ajioka, and Kitazato Civic Centers, Shimin Kaikan, Chubu Kominkan/Kinro Center, Manabi-Sozokan (9:30-), and Cultural Promotion Division
- ◎ Telephone reservations: Beginning Nov 11, 2010 (Thu) at 14:00, you can bring cash and your reservation number to the purchase location to receive your tickets. You may also send money for your ticket(s) and return registered mail fees to the Cultural Promotion Division.
- \*Cultural Promotion Division only

Hosted by Komaki city, Komaki Board of Education    Inquiries Cultural Promotion Division (Bunka shinko-ka) TEL: 0568-76-1188

## Applications for use of the Civic Gallery

For use from Jul 2011 to Sep 2011

Now accepting applications for the use of the Lapio 4F Civic Gallery from July 2011 to Sept. 2011. You can display paintings, sculptures, and other works of art at the gallery.

Application period

Dec 1 (Wed) – Dec 10 (Fri)

To apply

Fill out the required items on an application, including any equipment you would like to borrow (available at Manabi Souzou Hall, the Cultural Promotion Dept., and posted on the Komaki City website) and submit it to the City Cultural Promotion Dept.



Inquiries

Cultural Promotion Division (Bunka shinko-ka) TEL: 0568-76-1188

## Komaki Station will sparkle again this year!

- ★ Dates / Through Jan 10, 2011 (Mon)
- ★ Time / 17:00-23:00

\*Dec 31 (Fri) will go through 07:00 the next day.

Inquiries City development policy Division (Toshi seikaku-ka) TEL: 0568-76-1157



## Come and see the first sunrise of the year

- Date/Time / Jan 1, 2010 (Fri) 6:30-8:00  
(Cancelled in case of rain/snow)
- Venue / Top of Mt. Komaki (use the City Hall parking lot)
- Featuring / Free wish tablets (for the first 1,000 people)  
Free oshiruko (red bean soup with rice cakes) (for the first 1,000 people)  
Free admission to the Komaki History Museum (6:30-8:00)

The first sunrise of the year: A Japanese tradition

In Japan, the gods are said to arrive with the sunrise. As a result, the Japanese have always traveled to a great vantage point to see the first sunrise of the year. A sunrise seen from the top of a mountain is particularly special, and given the name "goraiko".



Inquiries

Komaki Tourist Association (within Commerce and Industry Division) TEL: 0568-76-1134



## Foreign language introductory courses

\*Textbooks will be provided.

### Italian Classes

Challenge yourself in everyday conversation!

**Schedule** Jan 13 through Mar 17 (every Thursday) 19:00-21:00

10 sessions  
 Jan: 13, 20, 27  
 Feb: 3, 10, 17, 24  
 Mar: 3, 10, 17, 24 \*Extra days

**Lecturer** Francesca Morra  
 A positive, energetic teacher who has studied several languages.

**Venue** Komaki Kominkan 4F Chess Room

**Eligible persons** Citizens living/working in Komaki City or KIA members \*must be 18 years or older

**Group size** 16 people in each course \*first-come and first-served basis. The application period will close when the maximum number of students is reached

**Fee** Members: 3,000 yen Non-members: 6,000 yen \*Non-members can pay the annual KIA membership fee of 2,000 yen to receive the member price.

**Application** Bring your fee and apply directly to the KIA Administration Office (Kominkan 4F) between Dec 4 (Sat) and Dec 25 (Sat) during regular business hours (9:00-17:00). Note that the Administration Office will be closed on Sundays, Mondays, and holidays as well as during the weekday lunch hour (12:00-13:00).

**Inquiries** Komaki International Association (KIA) Administration TEL: 0568-76-0905 E-mail: [kia@ma.ccnw.ne.jp](mailto:kia@ma.ccnw.ne.jp)

### Spanish Classes

Language is culture. Open the door to Spanish culture by studying the Spanish language.

**Schedule** Jan 21 through Apr 1 (Every Friday) 19:00-21:00

10 sessions  
 Jan: 21, 28  
 Feb: 4, 18, 25  
 Mar: 4, 11, 18, 25  
 Apr: 1

**Lecturer** Andrea Nakasone  
 A young, lively, and fun teacher, Andrea will introduce you to the culture of her home country of Peru during this Spanish course.

## KIA Japanese Classes (Third Session)

**Schedule** Jan 8 through Apr 2 (Every Saturday and Sunday)

**Venue** Komaki Kominkan 4F Chess Room or Rose Room

**For** Foreign citizens (KIA members only)

**Fee** 3,000 yen (3,000 yen (2,000 yen Komaki International Association) (KIA) yearly membership fee + 1,000 yen course fee)

**Required items** Pen or pencil

**To apply** Contact the Komaki International Association (KIA)

Day	Class	Time	Lecturer
Sundays	Beginner	A	13:00-15:00 Asakura
		B	15:10-17:10 Matsuoka
		C	15:10-17:10 Asakura
	Lower Intermediate	D	13:00-15:00 Matsuoka
		E	10:30-12:30 Matsuoka
		F	8:30-10:30 Matsuoka
		G	JLPT Level 3 prep 10:30-12:30 Asakura
		H	JLPT Level 2 prep 8:30-10:30 Asakura
		I	JLPT Level 1 prep 8:30-10:30 Asakura
Saturdays	Advanced	I	JLPT Level 1 prep 8:30-10:30 Asakura

\*Study at your own level!

**Inquiries** Komaki International Association (KIA) TEL: 0568-76-0905 [kia@ma.ccnw.ne.jp](mailto:kia@ma.ccnw.ne.jp)

## Coming-of-age ceremony Komaki 2011

- **Date/Time** / Jan 9, 2011 (Sun) 13:30- (Reception starts at 13:00)
- **Venue** / Park Arena Komaki
- **Eligible persons** / Those who were born between April 2, 1990 and April 1, 1991, and have registered as local citizens. Come directly to the venue on January 9.

What is a coming-of-age celebration? Local public organizations in Japan hold coming-of-age celebrations for everyone who has reached the age of adulthood during the previous year. We invite everyone who has recently turned 20 at this event, where we offer our blessings and encouragement for the coming years. Komaki coming-of-age celebration is provided in three parts: ceremony, event, and party.

**Inquiries** Continued learning Section (Shogai gakushu-ka) TEL 76-1179



## Courses for Citizens

### Komaki traditional home cooking

Come and enjoy special, homemade New Year's holiday food with us! (You may take it home with you)

- **Date/Time** / Dec 24 (Fri) 9:30-15:00
- **Venue** / Komaki Kominkan 3F Cooking room
- **Lecturer** / Yasue Shimura
- **Eligible persons** / Citizens living/working/studying in Komaki City (18 years old or older)
- **Fees** / 3,000 yen (course fee: 300 yen, material costs: 2,700 yen)

**Application** Dec 3 (Fri) 9:30- At the Komaki Kominkan 4F Citizen Learning Office, first come, first served.

Group size 20

- Lessons, including recipes, are all in Japanese.
- Interpretation will not be provided. Child day-care is not provided.
- We will make and eat lunch during the course.

**Inquiries** Komaki Kominkan Citizen Learning Office 107 Komaki 2-chome TEL: 0568-77-8269

## December Dish

# Hikizuri

Hikizuri is a dish in which chicken and vegetables are cooked together in a pot. It is an old tradition to eat Hikizuri on New Year's Eve. Komaki City (Ikenouchi) is the origin of Nagoya Kochin chicken. Try it for yourself!



### Ingredients (serves 4)

- Chicken thighs.....120g
- Grilled Tofu ..... 1/2 block
- Textured seitan ..... 40g
- Fish sausage..... 60g
- String-type konyaku .. 40g
- Pak-choi ..... 160g
- Welsh onion.....80g
- Sugar..... 1 tbsp
- Sake ..... Splash
- Strong soy sauce ..1 and 1/2 tbsp
- Japanese sweet rice wine for cooking (mirin)..... 1 tsp

### Directions

- ① Cut the ingredients into bite-sized pieces. Boil the seitan and the konyaku in hot water to prepare it
- ② Put the chicken in a pot and add heat. Add the sugar and sake and cook, stirring frequently.
- ③ Once the mixture is thoroughly heated, add the konyaku, grilled tofu, seitan and fish sausage. Then add the pak-choi and Welsh onion.
- ④ Add soy sauce and mirin. Cover and cook.
- ⑤ Once the mixture has been heated thoroughly, serve in bowls.

Recipe provided by:  
School Lunch Nutrition Group

## Medical Checkup Information

### Mother/child Health Examination Calendar

\*Make sure to bring your Maternal and Child Health Handbook.

Checkups available	Schedule	Admissions	Checkups for
Health examinations and BCG vaccinations for 4-month-old infants, dental examinations for mothers	Dec 7 (Tue), 14 (Tue), 21 (Tue)	13:05-13:55	Children born in Aug 2010
Health examinations for 18-month-old infants	Dec 3 (Fri), 10 (Fri), 17 (Fri)	13:05-14:15	Children born in Jun 2009
Dental examinations for children aged 2 years, 3 months	Dec 2 (Thu), 16 (Thu)	9:00-10:10	Children born in Sep 2008
Health examinations for 3-year-old children	Dec 1 (Wed), 8 (Wed), 22 (Wed)	13:05-14:15	Children born in Dec 2007

\*Health examination admission times differ depending on date of birth. Please refer to the health examination schedule that will be sent in the mail.

### Group screening tests for cancer and osteoporosis

Examinations	For	Feb 2011
Screening test for stomach cancer Abdominal X-ray	930 yen Registered Komaki residents aged 40 years and over	1 (Wed) 16 (Wed)
Screening test for colorectal cancer Testing of the stool for occult blood	520 yen Registered Komaki residents aged 40 years and over	Screening tests for stomach cancer will also be conducted.
Screening test for breast cancer Mammography screening	1,200 yen Registered Komaki residents over 40 years Registered Komaki residents over 40 years born in an odd year and those that did or will turn 40 years in 2010. (Examinations will also be given to those born in even years who did not receive an examination in 2009.)	7 (Mon) 21 (Mon)

\*Screening tests for stomach cancer, colorectal cancer, and osteoporosis will each be held once in a period of May through March of the following year.

\*Screening tests for uterine cancer and breast cancer (chest X-rays) can now be done once every two years.

(According to the Health, Labour and Welfare Ministry's Vital Cancer Prevention Education and Cancer Screening Test Guidelines.)

\*Screening will be conducted at the Health Center

Inquiries

Health Center (Hoken Center)  
TEL: 0568-75-6471

Edited  
and  
Published

Komaki City Hall Department of Civil Industry Life Division

1-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650 TEL: 0568-76-1173 FAX: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000011.html>

\*Please see the relevant service counter for more details regarding any of the items contained herein.